

Commissioned by Worthing Choral Society, conductor Aedan Kerney,  
and first performed on 15 November 2014 at  
St George's Church, St George's Road, Worthing, West Sussex

# A Winter's Night

Christmas Cantata  
for SATB, brass quintet, percussion and organ

## 1. In Dulci Jubilo

German, 14th cent.  
Translation: R.L. Pearsall

CECILIA McDOWALL

With exuberance, dancing ♩ = 63

The musical score is written for organ and piano. It consists of four systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The organ part is marked with dynamics *f* and *mf*. The piano part includes markings for *f*, *mp*, and *mf*. Pedal points are indicated by 'Ped.' below the bass staff. The score is divided into measures, with measure numbers 6, 11, and 15 marked at the beginning of their respective systems. The piano part includes markings for 'Man.' (Mancini) and 'Ped.' (Pedal). The organ part includes markings for 'Ped.' (Pedal).

20

*cresc. poco a poco*

1

25

S. *unis. f*

1. In dul - ci ju - bi - lo, -bi - lo, -bi - lo,

B. *unis. f*

1. In dul - ci ju - bi - lo, -bi - lo, -bi - lo,

*f*

Man.

31

Now sing with hearts a - glow, with hearts a - glow.

Nun sing - et und seid froh, seid froh, seid froh.

-bi-lo, Now sing with hearts a - glow, with hearts a - glow, a-glow.

Nun sing - et und seid froh, seid froh, seid froh, seid froh.

37 *mf*

Our de-light and plea-sure Lies in prae-se-pi-o Like sun-shine is our trea-sure\_ Ma-  
 Un-sers Her-zens Won-ne Leit Und leuch-tet als die Son-ne

*mf*

Our de-light and plea-sure Lies in prae-se-pi-o Like sun-shine is our trea-sure  
 Un-sers Her-zens Won-ne Leit Und leuch-tet als die Son-ne Ma-

*mf*

43

-tris in gre-mi-o, Al-pha es et O, Al-pha es et O!

-tris in gre-mi-o, Al-pha es et O, Al-pha es et O!

*mp cresc.* *f*

*mp cresc.* *f*

*mp cresc.* *f*

Ped.

## 2. O little one sweet

Translation: Percy Dearmer

17th-century German melody

128 **Simply, gently** ♩ = 88

*mp dolce e legato*

135 **5** *p espress. e dolce*

s. *p*

1. O lit - tle one sweet, O lit - tle one mild, Thy Fa - ther's  
 1. O Je - su - lein süß, O Je - su - lein mild, Des Va - ters

pur - pose thou hast ful - filled; Thou cam'st from heav'n. to mor - tal  
 Will'n hast du er - füllt; Bist kom - men aus dem Him - mel -

141

ken, E - qual to be with us poor men, O lit - tle one  
 - reich, Uns ar - men Men - schen wor - den gleich, O Je - su - lein

147

201

sweet, O lit - tle one mild.  
süß, O Je - su - lein mild.

sweet, O lit - tle one mild.  
süß, O Je - su - lein mild.

sweet, O lit - tle one mild.  
süß, O Je - su - lein mild.

sweet, O lit - tle one mild.  
süß, O Je - su - lein mild.

*mp cresc.*

Ped.

### 3. Noël Nouvelet

French Traditional, 15th cent.

8

207

*ad lib.*

Bright, rhythmic ♩ = 92 (♩ = ♩ sempre)

*f marcato ma leggiero*

Man.

211

## SOPRANOS &amp; ALTOS

214 *mf*

S.

1. No - ël nou-ve - let! No - ël chan-tons i - ci Dé - vo - tes gens, ren-

220

-dons à Dieu mer - ci; Chan-tons No - ël pour le Roi nou-ve - let:

226 9

No - ël nou-ve - let! No - ël chan-tons i - ci.

## TENORS &amp; BASSES

232 *f*

B.

2. D'un oi - sil - lon a - près le chant j'ou - i Qui aux pas - teurs di -

## 4. Still, still, still

Austrian carol (1819)  
 Translation: Angier Brock

13

SOPRANOS (or SOPRANO solo)

313 Sweetly flowing, but not too slow ♩ = 84 *p dolce*

S. 1. Still, still,  
 1. Still, still,

*mp legatissimo* *p*

319

still, weils Kind - lein\_schla - fen\_ will! Ma - ri - a\_ tut es nie - der - sing - en,  
 still, the\_ win - ter\_night grows still, and Ves - per\_bells have fin - ished ring - ing.

324

und ihr\_ treu - es Herz dar\_bring - en. Still, still, still, weils Kind - lein\_schla - fen\_  
 Warm in the eaves, the birds hushsing - ing. Still, still, still, the\_ win - ter\_night grows

14

329

S. will!  
still.

A.

T.

B.

*p*

2. Schlaf, \_\_\_\_\_  
2. ah \_\_\_\_\_

*p*

2. Schlaf, \_\_\_\_\_ mein  
2. Sleep, \_\_\_\_\_ sleep

*p*

2. Schlaf, schlaf, schlaf, \_\_\_\_\_ mein  
2. Sleep, sleep, sleep, \_\_\_\_\_ sleep

*p*

2. Schlaf, schlaf, schlaf, \_\_\_\_\_ mein  
2. Sleep, sleep, sleep, \_\_\_\_\_ sleep

*mp cantabile*

*p*

Ped.

335

— schlaf, \_\_\_\_\_ schlaf, \_\_\_\_\_ schlaf, \_\_\_\_\_  
— ah \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_

lie - bes Kind - lein, schlaf! Die Eng' - lein tun schön mu - si - zie - ren, vor dem Kind - lein  
well in Ma - ry's arms. The star of the Ma - gi shines high a - bove you. An - gels are sing - ing,

Kind - lein, schlaf! Die Eng' - lein tun schön mu - si - zie - ren, vor dem Kind - lein  
well in Ma - ry's arms. The star of the Ma - gi shines high a - bove you. An - gels are sing - ing,

lie - bes Kind - lein, schlaf! ah \_\_\_\_\_  
well in Ma - ry's arms. ah \_\_\_\_\_



389

*mp*

Man. Ped.

394

*f*

17

## 5. Sussex Carol

Traditional English, 17th cent.

399 ALL VOICES *f*

1. On Christ-mas night all Christ-ians sing, To

Man.

*♩ = ♪* **sempre**

404

hear the news the an - gels bring, On Christ-masnight all Christ-ians sing, To hear the news the

Solo

409

an - gels bring. News of great joy, news of great mirth, News of our

end solo

*mf* *f*

Ped.

414

18

S. mer-ci-ful King's birth.

B.

*mf* *f*

Man. Ped.

2. Then

419 *mf*

*mm* *mm*

why should men on earth be so sad, Since our Re - deem - er made us glad, Then why should men on

424 *mf*

earth be so sad, Since our Re - deem - er made us glad, When from our sin he set us

*mf*

429 *ah* *f*

free, All for to gain our li - ber - ty.

*f*

free, All for to gain our li - ber - ty.